



だれかに教えたいくなる
韓流のひみつ

알았어

인사동 4길
Insadong 4-gil
仁寺洞 4 街

60 ← 1
인사동 5길
Insadong 5-gil
仁寺洞 5 街

阿拉搜! 韓國

從韓劇看韓國人
生活大小事



哈韓瘋韓,
不如知韓識韓!

一本概括韓國食衣住行細節的關鍵報告,
看懂韓劇劇情公式背後的生活邏輯!



愛不釋手
推薦

Kang Hibong

康熙奉

編著 黃約雯譯

Trendy偶像誌副總編輯 吳岱珍 | 韓流人氣部落客 潔咪·台灣妞

融入韓式生活必讀！ 剖析浪漫韓劇背後的 現實韓國社會。



- 韓國女生的妹妹心理，讓人難以抗拒的OPPA浪漫？
韓國男女的戀愛浮世繪！
- 家家戶戶的自製泡菜有多讓韓國人自豪？
做泡菜還要看氣象預報？
偶像團體少女時代也不得不哭著醃泡菜……
- 從《天國的階梯》到《祕密花園》，韓國滿街都是富二代？
五大財閥掌控韓國經濟！根深柢固的世襲企業文化。
- 難道韓國人都姓金？三順這名字到底有多俗氣？
從《我叫金三順》看韓國的命名傳統。
- 《冬季戀歌》複雜的身世之謎隱含什麼樣的家庭觀？
韓國同姓同源不婚原則！
- 為什麼韓式居酒屋的桌上總是擺滿空酒瓶？
炸彈酒入喉馬上不省人事？
不但愛喝能喝，還喝出創意的韓國飲酒文化！
- 江南Style到底是什麼Style？
江南新市鎮v.s. 江北舊城區的文化衝突與融合。



알았어

阿拉搜!韓國

從韓劇看韓國人
生活大小事



ISBN 978-986-272-347-0



9 789862 723470

00260



城邦
CITE

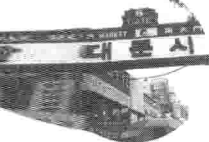
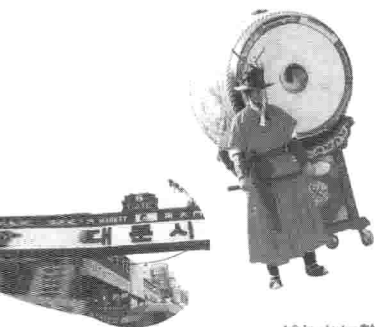
商周出版

城邦讀書花園

www.cite.com.tw

BK5079 定價260元 HK\$87

建議陳列書區：人文社會、韓國



알았어

だれかに教えたいくなる
韓流のひみつ

阿拉搜! 韓國

從韓劇看韓國人
生活本小事



哈韓瘋韓，
不如知韓識韓！

一本概括韓國衣食住行細節的關鍵報告，
看懂韓劇劇情公式背後的生活邏輯！

Kang Hibong

康熙奉

編著 黃

偶像誌副總編輯 吳岱珍 | 韓流人氣部落客 潔咪、台灣妞

阿拉搜！韓國/康熙奉編著；黃約雯譯。--二版。--臺北市：商周出版：家庭傳媒城邦分公司發行，民102.03

面：公分。

譯自：だれかに教えたくなる 韓流のひみつ

ISBN 978-986-272-347-0 (平裝)

538.832

阿拉搜！韓國

原文書名 / だれかに教えたくなる 韓流のひみつ

編著者 / 康熙奉

譯者 / 黃約雯

企畫選書 / 楊如玉

責任編輯 / 鄭雅菁

版權 / 葉立芳

行銷業務 / 李衍逸、蘇魯屏

總編輯 / 楊如玉

總經理 / 彭之琬

發行人 / 何飛鵬

法律顧問 / 台英國際商務法律事務所 羅明通律師

出版 / 商周出版

臺北市中山區民生東路二段141號9樓

電話：(02) 2500-7008 傳真：(02) 2500-7759

E-mail: bwp.service@cite.com.tw

發行 / 英屬蓋曼群島家庭傳媒股份有限公司城邦分公司

臺北市民生東路二段141號2樓

書虫客服專線：(02)2500-7718；2500-7719

24小時傳真專線：(02)2500-1990；2500-1991

服務時間：週一至週五上午09:30-12:00；下午13:30-17:00

劃撥帳號：19863813 戶名：書虫股份有限公司

E-mail: service@readingclub.com.tw

歡迎光臨城邦讀書花園 網址：www.cite.com.tw

香港發行所 / 城邦（香港）出版集團有限公司

香港灣仔駱克道193號東超商業中心1樓

電話：(852) 25086231 傳真：(852) 25789337

E-mail: hkcite@biznetvigator.com

馬新發行所 / 城邦（馬新）出版集團 Cité (M) Sdn. Bhd. (458372U)

41, Jalan Radin Anum, Bandar Baru Sri Petaling,,

57000 Kuala Lumpur, Malaysia.

電話：603-90578822 傳真：603-90576622

封面設計 / 黃聖文

排版 / 浩瀚電腦排版股份有限公司

印刷 / 高典印刷有限公司

總經銷 / 高見文化行銷股份有限公司 電話：(02) 2668-9005 傳真：(02) 2668-9790

■2013年04月2日初版一刷

Printed in Taiwan

定價 / 260元

DAREKA NI OSHIETAKUNARU KANRYŪ NO HIMITSU

Supervised by Hibong Kang

Copyright © 2012 by PHP Institute, Inc.

Illustrations by Yoko SAITO

First published in 2012 in Japan by PHP Institute, Inc.

Traditional Chinese translation rights arranged with PHP Institute Inc.

through Japan Foreign-Rights Centre/BARDON-CHINESE MEDIA AGENCY

Traditional Chinese translation copyright©2013 by Business Weekly Publications, a division of Cité

Publishing Ltd.

All Rights Reserved.

著作權所有・翻印必究

978-986-272-347-0

城邦讀書花園

www.cite.com.tw

1

推薦序／關於韓劇，那些你我所不知道的部分 吳岱珍／7
序言／11

從韓劇看韓國人的人際互動

- 從《冬季戀歌》到《瑪莉外宿中》：濃烈的家族愛／14
從《流星花園》到《天國的階梯》：財閥富二代的真面目／21
從《大長今》到《我叫金三順》：代代相傳的禮儀習俗／25
《瑪莉外宿中》和《同伊》的共通點是「一百日」／32
為什麼「金三順」這名字很俗氣？命名的傳統與流行／37
從《燦爛的遺產》看韓國人深厚的友情／41
在《貝多芬病毒》中也出現的「Wuli」意識／46
《麵包王金卓求》中重男輕女的傳統／50
說什麼都像在吵架，無法忍受沉默的民族性／54
從裴勇俊到張根碩，韓劇男主角都愛喝酒？／58
◎韓流明星是如何誕生的？／63

2

日韓大不同！戲劇和現實中的戀愛及婚姻

《祕密花園》中出現的「介紹 Meeting」／ 68

日韓大不同的情人節／ 73

約會的必定行程！台幣一百元的電影院／ 80

和偶像劇一樣，現實的韓國情侶也愛高調曬恩愛／ 84

宋承憲也去當兵！韓國兵役的最新情報／ 91

韓劇也盛行相親！婚活近年來變得稀鬆平常／ 97

從《冬季戀歌》看韓國傳統家庭觀／ 102

結婚前的親密接觸底線在哪裡？韓國人的性愛觀／ 109

韓國人也有麻煩的結婚儀式／ 113

韓國其實是離婚大國！以離婚開場的偶像劇《天堂牧場》／ 117

◎韓劇的特產？「放送事故」／ 123

3

從韓劇一窺韓國社會現況

和偶像劇一樣，現實社會也出現留學潮／128

周末去首爾！人氣拍攝地巡禮／135

民族性的展現！吵雜的卡拉OK／142

韓國人也愛日本動漫／147

韓國人意外地迷信／151

少女時代也成了受害者？IT大國的網路迫害／154

KARA也參加升學考試！朝鮮王朝以來的升學戰爭／159

好學歷代表高品德？熱門偶像劇中的學歷主義／164

韓國人比日本人愛創業／169

◎讓演員酬勞高漲的狗血煽情劇／175

4

隨著韓劇一炮而紅的韓流食文化

把少女時代弄哭的泡菜／180

5

韓國異國料理代表：中華料理／185

家家必備的韓國鍋物 Chige／191

連張根碩也愛吃的韓式速食泡麵／195

攪拌再進化！韓國文化的精髓韓式拌飯 Bibimbab／199

禁忌的美食！狗肉鍋到底有多流行？／204

路邊攤酒後吐真言，推薦的下酒菜是？／209

◎韓國的電視台是如何運作的？／214

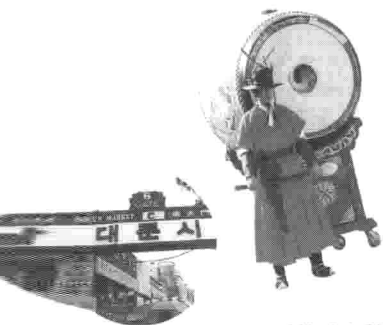
韓國人和政治

女性政治家出頭／218

不可思議的韓國選舉！街頭演說還要唱歌跳舞／223

民主運動萌芽！電視劇常出現的街頭抗爭／228

尾聲／232



알았어

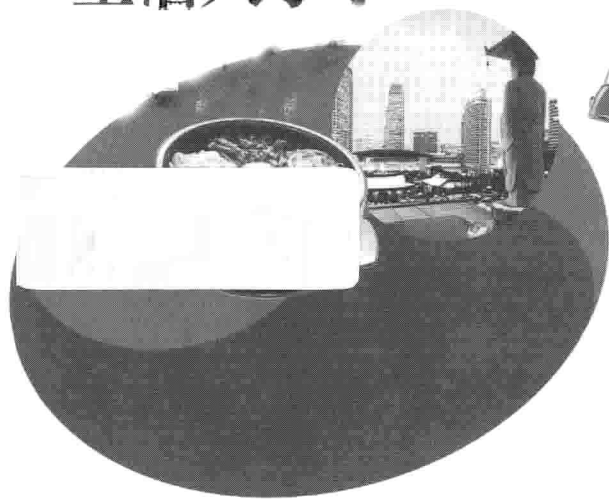
だれかに教えたいくなる
韓流のひみつ

阿拉搜! 韓國

從韓劇看韓國人
生活大小事

哈韓瘋韓，
不如知韓識韓！

一本概括韓國食衣住行細節的關鍵報告，
看懂韓劇劇情公式背後的生活邏輯！



Kang Hibong

康熙奉

編著 黃終

偶象誌副總編輯 吳岱珍 | 韓流人氣部落客 潔咪·台灣妞

1

推薦序／關於韓劇，那些你我所不知道的部分 吳岱珍／7
序言／11

從韓劇看韓國人的人際互動

- 從《冬季戀歌》到《瑪莉外宿中》：濃烈的家族愛／14
從《流星花園》到《天國的階梯》：財閥富二代的真面目／21
從《大長今》到《我叫金三順》：代代相傳的禮儀習俗／25
《瑪莉外宿中》和《同伊》的共通點是「二百日」／32
為什麼「金三順」這名字很俗氣？命名的傳統與流行／37
從《燦爛的遺產》看韓國人深厚的友情／41
在《貝多芬病毒》中也出現的「Wuli」意識／46
《麵包王金卓求》中重男輕女的傳統／50
說什麼都像在吵架，無法忍受沉默的民族性／54
從裴勇俊到張根碩，韓劇男主角都愛喝酒？／58
◎韓流明星是如何誕生的？／63

2

日韓大不同！戲劇和現實中的戀愛及婚姻

《祕密花園》中出現的「介紹 Meeting」／68

日韓大不同的情人節／73

約會的必定行程！台幣一百元的電影院／80

和偶像劇一樣，現實的韓國情侶也愛高調曬恩愛／84

宋承憲也去當兵！韓國兵役的最新情報／91

韓劇也盛行相親！婚活近年來變得稀鬆平常／97

從《冬季戀歌》看韓國傳統家庭觀／102

結婚前的親密接觸底線在哪裡？韓國人的性愛觀／109

韓國人也有麻煩的結婚儀式／113

韓國其實是離婚大國！以離婚開場的偶像劇《天堂牧場》／117

◎韓劇的特產？「放送事故」／123

3

從韓劇一窺韓國社會現況

和偶像劇一樣，現實社會也出現留學潮／128

周末去首爾！人氣拍攝地巡禮／135

民族性的展現！吵雜的卡拉OK／142

韓國人也愛日本動漫／147

韓國人意外地迷信／151

少女時代也成了受害者？IT大國的網路迫害／154

KARA也參加升學考試！朝鮮王朝以來的升學戰爭／159

好學歷代表高品德？熱門偶像劇中的學歷主義／164

韓國人比日本人愛創業／169

◎讓演員酬勞高漲的狗血煽情劇／175

4

隨著韓劇一炮而紅的韓流食文化

把少女時代弄哭的泡菜／180

5

韓國人和政治

- 韓國異國料理代表：中華料理／185
- 家家必備的韓國鍋物 Chige／191
- 連張根碩也愛吃的韓式速食泡麵／195
- 攪拌再進化！韓國文化的精髓韓式拌飯 Bibimbab／199
- 禁忌的美食！狗肉鍋到底有多流行？／204
- 路邊攤酒後吐真言，推薦的下酒菜是？／209
- ◎韓國的電視台是如何運作的？／214

女性政治家出頭／218

不可思議的韓國選舉！街頭演說還要唱歌跳舞／223

民主運動萌芽！電視劇常出現的街頭抗爭／228

尾聲／232

推薦序

關於韓劇，那些你我所不知道的部分

吳岱珍

雖然因為工作的關係，很常接觸韓國藝人或者是韓國娛樂相關的事物。但是對於韓劇，不管是當紅的人氣韓劇、經典劇或者是大家口中的「媽媽劇」，儘管有許多的時候是為了工作上做準備而收看的，但我始終較樂於當個「純觀眾」。看韓劇這件事情對我而言，既輕鬆又愉快，當然還可以順便練習韓文。

所以當收到編輯找我推薦這本書的詢問，讓我有點驚慌。不過，卻也因為對這本書的好奇心太強烈，還是戰戰兢兢地答應了。

在讀這本書之前，其實我有些擔心。畢竟一個以日本文化觀點出發，探討韓劇當中各種面向的書，在台灣的讀者閱讀起來，會不會因為文化差異而產生理解困難或者

是隔閡呢？然而當我認真地讀完這本書之後，發現自己真的多慮了。

若單純就閱讀本書而論，作者採用淺顯易懂的方式，以許多大家耳熟能詳的韓劇場景和人物情節為例，點出隱藏在韓劇當中，相當具有韓國獨有特色的種種文化面向。並且透過這些舉例，以獨到觀點分析其中的「人際關係」、「愛情」、「飲食文化」……等等主題，加上清楚明瞭的數據資料參考，使讀者能夠輕鬆地透過閱讀這本書，進而對於韓國文化有更加不同和深入的認識。

本書以日本文化做為原始觀察的立基點，其實不令人意外，從《冬季戀歌》開始在日本引爆的韓流效應，既使將近十年的時間過去，卻絲毫未見減退。這本書在其他非日本的地區是否會造成讀者閱讀上的困難或混淆，我們不得而知。

然而在台灣，相信有許多人都和我一樣，是「看著日劇和韓劇長大的」，因為生長在無比自由又廣納外來文化，卻仍未失去自我特色的台灣，反而成為了閱讀這本書的另外一項優勢，或者該說樂趣。

因為長時間的接觸，不論是日本或者是韓國文化，對台灣的讀者而言都不陌生，

所以在閱讀本書的時候，除了能夠如同作者原先所希望的，透過大量的韓劇場景或角色心態及行為的分析，輕鬆地更加貼近並且理解感受韓國文化之外，也更能進一步比較出韓國、日本甚至是台灣三地在民情風俗和文化上的差異和各自的特別之處。也算是另外一項閱讀本書的收穫囉！

如果你和我一樣，是因為韓劇而開啟喜歡韓國之門的，那麼千萬別錯過這本書，因為這本書將讓你瞧見之前從未發現過、隱藏在韓劇當中的那些大小事。如果你才剛接觸韓劇，不妨跟著書中的線索，現在就開始探索其中的樂趣。又或許，你完全沒有看過韓劇甚至不是太喜歡韓國，那麼也請你花點時間閱讀這本書，保證和你想的不一樣。

（本文作者為《Trendy 偶像誌》副總編輯）